

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра лингводидактики

Авторы-составители: **Вавилина Тамара Юрьевна
Бисерова Наталья Васильевна**

Рабочая программа дисциплины

ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Код УМК 74426

Утверждено
Протокол №8
от «08» апреля 2020 г.

Пермь, 2020

1. Наименование дисциплины

Введение в теорию межкультурной коммуникации

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « Б.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление: **45.03.02** Лингвистика

направленность Перевод и переводоведение (английский язык)

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Введение в теорию межкультурной коммуникации** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.03.02 Лингвистика (направленность : Перевод и переводоведение (английский язык))

ОПК.6 готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

ПК.27 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

4. Объем и содержание дисциплины

Направления подготовки	45.03.02 Лингвистика (направленность: Перевод и переводоведение (английский язык))
форма обучения	очно-заочная
№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины	8
Объем дисциплины (з.е.)	3
Объем дисциплины (ак.час.)	108
Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:	16
Проведение лекционных занятий	4
Проведение практических занятий, семинаров	12
Самостоятельная работа (ак.час.)	92
Формы текущего контроля	Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
Формы промежуточной аттестации	Экзамен (8 триместр)

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

Введение в теорию межкультурной коммуникации

Содержание дисциплины Введение в теорию межкультурной коммуникации отражает историческую перспективу и современное состояние отрасли знания.

Тема 1. Введение. Значение межкультурной коммуникации в современном контексте

Понятие межкультурной коммуникации. Объект и предмет межкультурной коммуникации. Методы исследования, междисциплинарные связи.

Тема 2. Коммуникация и ее виды

Понятие коммуникации. Лингвистические, психологические, лингвопсихологические, семиотические основы коммуникации. Коммуникация и ее виды: индивидуальная, межличностная, массовая, публичная. Вербальная и невербальная коммуникация. Единицы вербальной коммуникации: текст, коммуникативный акт. Структура коммуникативного акта.

Тема 3. Параметры межкультурных различий

Понятие культуры. Культурные различия. Культурные стереотипы. Структурные признаки культуры: национальный характер, восприятие окружающего мира, пространство и время, ценностные ориентиры, представления, установки, образцы

Тема 4. Взаимодействие культур

Языковая и концептуальная картины мира. Языковая личность и вторичная языковая личность. Национальный характер. Конфликт культур.

Тема 5. Этапы формирования межкультурной компетенции

Межкультурная компетенция. Культурный шок. Вторичная адаптация. Навыки межкультурной компетенции.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 253 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/433477>
2. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 154 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02890-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://urait.ru/bcode/453479>
3. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/434283>

Дополнительная:

1. Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 199 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/424712>
2. Пустынникова, Е. В. Методология научного исследования : учебное пособие / Е. В. Пустынникова. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 126 с. — ISBN 978-5-4486-0185-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/71569.html>
3. Прошина, З. Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 399 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12403-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://urait.ru/bcode/447535>
4. Культура. Коммуникация. Перевод : монография / С. В. Серебрякова, А. А. Серебряков, С. Н. Бредихин [и др.] ; под редакцией С. В. Серебрякова, А. И. Милостивая. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 228 с. — ISBN 978-5-9296-0893-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/75580.html>
5. Мендельсон, В. А. Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку : монография / В. А. Мендельсон, М. Р. Зиганшина. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016. — 100 с. — ISBN 978-5-7882-1891-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/62488.html>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/m_komm/01.php Пособия, монографии по МК
<http://intercultural.ru> Информационный ресурс о межкультурной коммуникации

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Введение в теорию межкультурной коммуникации** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
 - 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
 - 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.
- Дисциплина не предусматривает использование специального программного обеспечения.

При освоении материала и выполнении заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

- система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).
- система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.
- система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типов (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 3) Для курсового проектирования необходима учебная аудитория, оснащенная меловой и (или)

маркерной доской или компьютерный класс (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов).

4) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Введение в теорию межкультурной коммуникации**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.
Индикаторы и критерии их оценивания**

ОПК.6

готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ОПК.6 готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p>Знать термины и понятия межкультурной коммуникации в международной и переводческой сферах. Уметь анализировать кейсы межкультурной коммуникации. Владеть навыком моделирования кейсов межкультурной коммуникации.</p>	<p align="center">Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительн Знает некоторые термины и понятия межкультурной коммуникации в международной и переводческой сферах. Умеет при консультативной поддержке анализировать кейсы межкультурной коммуникации. Владеет навыком моделирования кейсов межкультурной коммуникации при консультативной поддержке.</p> <p align="center">Хорошо Знает большинство терминов и понятий межкультурной коммуникации в международной и переводческой сферах. Умеет анализировать кейсы межкультурной коммуникации. Владеет навыком моделирования кейсов межкультурной коммуникации, допуская отдельные неточности.</p> <p align="center">Отлично Знает термины и понятия межкультурной коммуникации в международной и переводческой сферах. Умеет свободно анализировать кейсы межкультурной коммуникации. Владеет навыком моделирования кейсов межкультурной коммуникации.</p>

ПК.24

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p>Знать метаязык межкультурной коммуникации, ее ключевые термины, понятия, подходы. Уметь выявлять проблемы межкультурной коммуникации, видеть современные тенденции развития данной сферы. Владеть навыком аргументации своей позиции по ключевым проблемам межкультурной коммуникации.</p>	<p>Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p>Удовлетворительн Знает в общих чертах метаязык межкультурной коммуникации, ее ключевые термины, понятия, подходы. Умеет при консультативной поддержке выявлять проблемы межкультурной коммуникации, видеть современные тенденции развития данной сферы. Владеет навыком аргументации своей позиции по ключевым проблемам межкультурной коммуникации при консультативной поддержке.</p> <p>Хорошо Знает в основном метаязык межкультурной коммуникации, ее ключевые термины, понятия, подходы. Умеет с несущественными ограничениями выявлять проблемы межкультурной коммуникации, видеть современные тенденции развития данной сферы. Владеет навыком аргументации своей позиции по ключевым проблемам межкультурной коммуникации, допуская отдельные неточности.</p> <p>Отлично Знает метаязык межкультурной коммуникации, ее ключевые термины, понятия, подходы. Умеет самостоятельно выявлять проблемы межкультурной коммуникации, видеть современные тенденции развития данной сферы. Владеет навыком аргументации своей позиции по ключевым проблемам межкультурной коммуникации.</p>

ПК.27

способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ПК.27 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>	<p>Знать основные теории и подходы межкультурной коммуникации. Уметь осуществлять мониторинг текущего состояния и тенденций межкультурной коммуникации. Владеть метаязыком межкультурной коммуникации, навыком научной аргументации, описания результатов исследования.</p>	<p>Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p>Удовлетворительн Знает отдельные теории и подходы межкультурной коммуникации. Умеет при консультативной поддержке осуществлять мониторинг текущего состояния и тенденций межкультурной коммуникации. Владеет метаязыком межкультурной коммуникации, навыком научной аргументации, описания результатов исследования при консультативной поддержке.</p> <p>Хорошо Знает основные теории и подходы межкультурной коммуникации. Умеет с несущественными ограничениями осуществлять мониторинг текущего состояния и тенденций межкультурной коммуникации. Владеет метаязыком межкультурной коммуникации, навыком научной аргументации, описания результатов исследования, допуская отдельные неточности.</p> <p>Отлично Знает основные теории и подходы межкультурной коммуникации. Умеет самостоятельно осуществлять мониторинг текущего состояния и тенденций межкультурной коммуникации. Владеет метаязыком межкультурной коммуникации, навыком научной аргументации, описания результатов исследования.</p>

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : 2016

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ОПК.6 готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту ПК.27 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Тема 1. Введение. Значение межкультурной коммуникации в современном контексте Письменное контрольное мероприятие	Знание метаязыка межкультурной коммуникации, ее ключевых терминов; теорий и подходов межкультурной коммуникации. Умение проводить междисциплинарные связи межкультурной коммуникации с другими дисциплинами; выявлять проблемы межкультурной коммуникации, видеть современные тенденции развития данной сферы. Владение навыком аргументации своей позиции по ключевым проблемам межкультурной коммуникации.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p> <p>ПК.27 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>	<p>Тема 3. Параметры межкультурных различий</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание теории измерения культур и культурных систем; ключевых терминов и понятий межкультурной коммуникации. Умение применять теории дифференциации культур к анализу конкретных культурных систем. Владение навыками сопоставления и интерпретации национально-культурных особенностей и межкультурных различий; аргументированного анализа сильных и слабых сторон теорий межкультурной коммуникации.</p>
<p>ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p> <p>ПК.27 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>	<p>Тема 5. Этапы формирования межкультурной компетенции</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание основных понятий и моделей освоения чужой культуры. Умение анализировать этапы развития межкультурной компетенции; осуществлять мониторинг текущего состояния и тенденций межкультурной коммуникации; ведения переговоров на иностранных языках для решения профессиональных вопросов. Владение навыками интерпретации актов межкультурного общения; метаязыком межкультурной коммуникации, навыком научной аргументации, описания результатов научного исследования.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Тема 1. Введение. Значение межкультурной коммуникации в современном контексте

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Представлен полный письменный ответ	13
Владеет навыком анализа литературы по теме, сопоставления межкультурной коммуникации со смежными дисциплинами	10
Знает ключевые термины, теории и подходы межкультурной коммуникации в рамках изучаемой темы	7

Тема 3. Параметры межкультурных различий

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Представлен сравнительный анализ по всем шести пунктам: положительные и отрицательные стороны классификаций и типологий культур	30
Представлен сравнительный анализ по 5 пунктам из 6	19
Представлен сравнительный анализ по 4 пунктам из 6	13

Тема 5. Этапы формирования межкультурной компетенции

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет навыками представления собственных научных результатов (представлены Введение, Теоретическая и Практическая главы, Заключение курсовой работы)	17
Умеет применять теории межкультурной коммуникации Э. Холла (контекстность и время), Ф. Харриса, Г. Хофстеде при анализе кейсов	13
Знает кейс метод как способ формирования межкультурной компетенции	10